

Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;
et dimítte nobis débíta nostra,

sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;

et ne nos indúcas in tentatiónem;
sed líbera nos a malo.

Oratio

Deus, qui nobis sub sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquisti, tríbue, quæsumus, ita nos córporis et sánguini tui sacra mystéria venerári, ut redemptiÓnis tuæ fructum in nobis iúgiter sentiámus. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Deinde, si præest sacerdos vel diaconus, populum dimittit, dicens:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, et Filius, et Spíritus Sanctus.

℟. Amen.

Et, si fit dimissio, sequitur invitatio:

Benedicamus Domino.

℟. Deo grátias.

Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien,
et remets-nous nos dettes,

comme nous les remettons nous-mêmes à nos débiteurs ;

et ne nous abandonne pas dans l'épreuve,
mais délivre-nous du malin.

Oraison

O Dieu, qui nous as laissé sous un Sacrement admirable le mémorial de ta passion, daigne nous accorder la grâce de révéler les sacrés mystères de ton Corps et de ton Sang, de manière à ressentir toujours en nous le fruit de ta rédemption. Toi qui vis et régnes avec Dieu le Père dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

Ensuite, si l'office est présidé par un prêtre ou un diacre, il renvoie le peuple, en disant :

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre Esprit.

Que le Dieu tout puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint Esprit.

℟. Amen.

Et, si on fait un envoi, on poursuit par l'invitation :

Béniissons le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu.



SS.MI CORPORIS ET SANGUINIS CHRISTI

Sollemnitas
ad II Vesperas

℣. Deus, in adiutórium meum inténde.

℟. Dómine, ad adiuvándum me festína.

Gloria Patri, et Filio, et Spíritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper et in
sæcula sæculórum. Amen.

Allélúia.

Hymnus

Pange, lingua, gloriósi
córporis mystérium,
sanguínisque pretiÓsi,
quem in mundi pretium
fructus ventris generósi
Rex effúdit géntium.

Nobis datus, nobis natus
ex intácta Vírgine,
et in mundo conversátus,
sparso verbi sémine,
sui moras incolátus
miro clausit órđine.

In suprémæ nocte cenæ

TRES SAINTS CORPS ET SANG DU CHRIST

Solennité
aux Iles Vêpres

℣. Dieu, viens à mon aide.

℟. Seigneur, vite à mon secours.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Allélúia.

Hymne

Chante, ô ma langue, le mystère
De ce corps très glorieux
Et de ce sang si précieux
Que le Roi de nations
Issu d'une noble lignée
Versa pour le prix de ce monde

Fils d'une mère toujours vierge
Né pour nous, à nous donné,
Et dans ce monde ayant vécu,
Verbe en semence semé,
Il conclut son temps d'ici-bas
Par une action incomparable :

La nuit de la dernière Cène,



recumbens cum fratribus,
observata lege plena
cibus in legalibus,
cibum turbæ duodænæ
se dat suis manibus.

Verbum caro panem verum
verbo carnem efficit,
fitque sanguis Christi merum,
et, si sensus deficit,
ad firmandum cor sincerum
sola fides sufficit.

Tantum ergo sacramentum
veneremur cernui,
et antiquum documentum
novo cedat ritui;
præstet fides supplementum
sensuum defectui.

Genitori Genitique
laus et iubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
procedenti ab utroque
compar sit laudatio. Amen.

A table avec ses amis,
Ayant pleinement observé
La Pâque selon la loi,
De ses propres mains il s'offrit
En nourriture aux douze Apôtres.

Le Verbe fait chair, par son verbe,
Fait de sa chair le vrai pain;
Le sang du Christ devient boisson;
Nos sens étant limités,
C'est la foi seule qui suffit
pour affermir les cœurs sincères.

(A genoux)

Il est si grand, ce sacrement !
Adorons-le, prosternés.
Que s'effacent les anciens rites
Devant le culte nouveau !
Que la foi vienne suppléer
Aux faiblesses de nos sens !

Au Père et au Fils qu'il engendre
Louange et joie débordante,
Salut, honneur, toute-puissance
Et toujours bénédiction !
A l'Esprit qui des deux procède
soit rendue même louange. Amen.

inanes.

Suscipit Israel puerum suum, * recordatus
misericordiae,

sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham et
semini eius in saecula.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper * et in
saecula saeculorum. Amen.

Ant. O sacrum convivium, in quo Christus
sumitur: recolitur memoria passionis eius, mens
impletur gratia et futurae gloriae nobis pignus
datur, alleluia.

Preces XVI

✠. Nos, populus tuus et Ecclesia tua, Domine, per
Filium tuum te Patrem oramus dicentes : Te
rogamus, audi nos. ✠. Te rogamus, audi nos.

✠. Da clero morum sanctitatem, illis virginitatem
servant temperantiam, illis qui sunt in honorabili
coniugio bonam et vitam.

✠. Da divitibus bonitatem, pauperibus auxilium,
infirmantibus sanitatem, afflictis consolationem.

✠. Senes robore accinge, iuvenes temperantes
effice.

✠. In extremo agone positos adiuva, (fratrem
nostrum / sororem nostram N. et omnes) in
purgatorio dolentes ad caelum subleva.

✠. Et nos omnes concorditer in viam pii tui cultus
dirige.

✠. Et dignos effice, ut sanctificata conscientia,
puro desiderio atque bona fiducia audeamus
invocare.

Pater

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum;
advéniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra.

riches les mains vides.

Il a relevé Israël, son serviteur, se souvenant de sa
miséricorde:

selon ce qu'il avait dit à nos pères, à Abraham et à sa
race pour toujours.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Ant. O banquet sacré, où est reçu le Christ, et
renouvelée la mémoire de sa passion, où l'âme est
remplie de grâce, et le gage de la gloire future nous
est donné, alléluia.

Prières litaniques XVI

✠. Seigneur, nous sommes ton peuple et ton Église ;
nous te prions par ton Fils, ô Père, en disant : De
grâce, écoute-nous. ✠. De grâce, écoute-nous.

✠. Donne au clergé la sainteté des moeurs ; à ceux
qui gardent le célibat, la chasteté ; à ceux qui vivent
dignement le mariage, une vie sainte.

✠. Donne aux riches la bonté, aux pauvres le secours,
aux malades la santé, aux affligés la consolation.

✠. Donne aux vieillards la force, aux jeunes la
maîtrise d'eux-mêmes.

✠. Secours les agonisants, transporte au ciel (notre
frère ou notre soeur N. et tous) ceux qui souffrent
dans le purgatoire.

✠. Et fais-nous marcher tous, d'un seul cœur, dans la
voie de ton service saint.

✠. Sanctifie notre conscience, purifie notre désir et
accrois notre confiance, pour que nous osions te dire
:

Notre père

Notre Père, qui es aux Cieux,
que ton nom soit sanctifié;
que ton règne arrive;
que ta volonté soit faite au Ciel comme sur la terre.

Lectio brevis (1 Cor 11, 23-25)

Ego accépi a Dómino, quod et trádidi vobis, quóniam Dóminus Iesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem et grátias agens fregit et dixit: Hoc est corpus meum, quod pro vobis est; hoc fácite in meam commemoratiónem; simíliter et cálicem, postquam cenátum est, dicens: Hic calix novum testaméntum est in meo ságuine; hoc fácite, quotiescúmque bibétis, in meam commemoratiónem.

Responsorium Breve

℟. Panem cæli dedit eis, * Allélúia, allélúia. Panem.

℣. Panem angelórum manducávit homo. * Allélúia, allélúia. Glória Patri. Panem.

Ant. O sacrum convívium, in quo Christus súmitur: recólitur memória passiónis eius, mens implétur grátia et futúre glóriæ nobis pignus datur, allélúia.

Canticum Evangelicum (Lc 1, 46-55)

Exultatio animæ in Domino

Magnificat * ánima mea Dóminum,

et exsultávit spíritus meus * in Deo salvatóre meo,

quia respéxit humilitátem ancillæ suæ. * Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generationes,

quia fecit mihi magna, qui potens est, * et sanctum nomen eius,

et misericórdia eius in progénies et progénies * tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo, * dispérsit supérbos mente cordis sui;

depósuit poténtes de sede * et exaltávit húmiles;

esuriéntes implévit bonis * et dívites dimísit

Lecture brève (1 Cor 11, 23-25)

J'ai reçu du Seigneur, ce que je vous ai aussi transmis, savoir, que le Seigneur Jésus, dans la nuit où il fut livré, prit du pain, et après avoir rendu grâces, le rompit et dit : Prenez et mangez; ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; faites ceci en mémoire de moi. De même, après avoir soupé, il prit le calice et dit : Ce calice est la nouvelle alliance en mon sang; faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi.

Répons bref

℟. Il leur a donné le pain du ciel, * Allélúia, allélúia. Il leur a.

℣. L'homme a mangé le Pain des anges. * Allélúia, allélúia. Gloire au Père. Il leur a.

Ant. O banquet sacré, où est reçu le Christ, et renouvelée la mémoire de sa passion, où l'âme est remplie de grâce, et le gage de la gloire future nous est donné, allélúia.

Cantique évangélique (Lc 1, 46-55)

Exultation de l'âme dans le Seigneur

Mon âme glorifie le Seigneur,

et mon esprit a tressailli d'allégresse en Dieu mon sauveur,

parce qu'Il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante. Car voici que, désormais, toutes les générations me diront bienheureuse,

parce que celui qui est puissant a fait en moi de grandes choses, et son nom est saint;

et sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras, Il a dispersé ceux qui s'enorgueillissaient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône, et Il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, et Il a renvoyé les

Psalmodia

Ant. 1 Sacérdos in ætérnum Christus Dóminus secúndum órđinem Melchisedech, panem et vinum óbtulit.

Psalmus 109 (110), 1-5. 7

Messias rex et sacerdos

Oportet illum regnare, donec ponat omnes inimicos sub pedibus eius (1 Cor 15, 25).

Dixit Dóminus Dómino meo: * «Sede a dextris meis,

donec ponam inimicos tuos * scabéllum pedum tuórum».

Virgam poténtiæ tuæ emittet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis tuæ, in splendoribus sanctis, * ex útero ante lucíferum genui te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum: * «Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech».

Dóminus a dextris tuis, * conquassábit in die iræ suæ reges.

De torrénite in via bibet, * proptérea exaltábit caput.

Gloria Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Sacérdos in ætérnum Christus Dóminus secúndum órđinem Melchisedech, panem et vinum óbtulit.

Psalmodie

Ant.1 Il est prêtre à jamais, selon l'ordre de Melchisédech, le Christ Seigneur, et a offert le pain et le vin.

Psaume 109 (110), 1-5. 7

Le messie, roi et prêtre

Il faut qu'il règne, après avoir mis tous ses ennemis sous ses pieds (1 Cor 15, 25).

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite.

En attendant que je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de ta puissance ; Règne en maître au milieu de tes ennemis.

A toi le pouvoir souverain au jour de ta force, dans les splendeurs du sanctuaire. De mon sein, avant l'aurore, je t'ai engendré.

Le Seigneur l'a juré, il ne s'en repentira point. Tu es prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.

Le Seigneur est à ta droite : au jour de sa colère, il brisera les rois.

Il boira en chemin au torrent ; c'est pourquoi il relèvera la tête.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Ant. Il est prêtre à jamais, selo l'ordred e Melchisédech, le Christ Seigneur, et a offert le pain et le vin.

Ant.2 Cálicem salutáris accípiam et sacrificábo hóstiám laudís.

Psalmus 115 (116B)

Gratiarum actio in templo

Per ipsum (Christum) offeramus hostiam laudis semper Deo (Hebr 13, 15).

Crédidi, étiam cum locútus sum: * «Ego humiliátus sum nimis».

Ego dixi in trepidatióne mea: * «Omnis homo mendax».

Quid retríbuiam Dómino * pro ómnibus, quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam * coram omni pópulo eius.

Pretiósá in conspéctu Dómini * mors sanctórum eius.

O Dómine, ego servus tuus, * ego servus tuus et filius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: tibi sacrificábo hóstiám laudís * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam * coram omni pópulo eius,

in átriis domus Dómini, * in médio tui, Ierúsalem.

Gloria Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Cálicem salutáris accípiam et sacrificábo hóstiám laudís.

Ant.2 Le calice du salut, je le prendrai, et je sacrifierai une victime de louange.

Psaume 115 (116B)

Action de grâce dans le temple

Par lui (le Christ) que nous offrons un sans cesse à Dieu un sacrifice de louange (Hebr 13, 15).

J'ai confiance, alors même que je dis: « je suis malheureux à l'excès. »

Je disais dans mon abattement: « Tout homme est menteur. »

Que rendrai-je au Seigneur pour tous ses bienfaits à mon égard ?

J'élèverai la coupe du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

J'accomplirai mes vœux envers le Seigneur en présence de tout son peuple.

Elle a du prix aux yeux du Seigneur, la mort de ses fidèles.

Seigneur, je suis ton serviteur, ton serviteur, fils de ta servante.

Tu as détaché mes liens : je t'offrirai un sacrifice d'actions de grâces, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

J'accomplirai mes vœux envers le Seigneur, en présence de tout son peuple,

dans les parvis de la maison du Seigneur, dans ton enceinte, Jérusalem.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Ant. Le calice du salut, je le prendrai, et je sacrifierai une victime de louange.

Ant.3 Tu es via, tu es veritas, tu es vita mundi, Dómine.

Canticum (Cf. Ap 19,1-2. 5-7) NT 12

De nuptiis Agni

Allélúia.

Salus et glória et virtus Deo nostro, * (R/. Allélúia.)

quia vera et iusta iudícia eius.

R/. Allélúia.

Allélúia.

Laudem dicite Deo nostro, omnes servi eius *

(**R/. Allélúia.**)

et qui timétis eum, pusílli et magni!

R/. Allélúia.

Allélúia.

Quóniam regnávít Dóminus, Deus noster omnípotens. *

(**R/. Allélúia.**)

Gaudeámus et exsultémus et demus glóriam ei.

R/. Allélúia.

Allélúia.

Quia venérunt nuptiæ Agni, *

(**R/. Allélúia.**)

et uxor eius præparávit se.

R/. Allélúia.

Gloria Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Tu es via, tu es veritas, tu es vita mundi, Dómine.

Ant.3 Tu es la voie, tu es la vérité, tu es la vie du monde, ô Seigneur.

Cantique (Cf. Ap 19,1-2. 5-7) NT 12

Les noces de l'Agneau

Allélúia.

Le salut, la gloire et la force à notre Dieu (R/. Allélúia.)

Car son jugement est vrai et juste.

R/. Allélúia.

Allélúia.

Chantez la louange à notre Dieu, tous ceux qui le servent *

(**R/. Allélúia.**)

Et tous ceux qui le craignent, petits et grands!

R/. Allélúia.

Allélúia.

Car il règne le Seigneur notre Dieu tout puissant. *

(**R/. Allélúia.**)

Réjouissons-nous et exultons et rendons-lui la gloire.

R/. Allélúia.

Allélúia.

Car elles sont venues, les noces de l'Agneau, *

(**R/. Allélúia.**)

Et son épouse s'est préparée pour lui.

R/. Allélúia.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Ant. Tu es la voie, tu es la vérité, tu es la vie du monde, ô Seigneur.